

## 第八批天文学名词的推荐译名

中国天文学会天文学名词审定委员会

中国天文学名词审定委员会在《天文学进展》第 3 卷第 4 期 (1985)、第 7 卷第 2 期 (1989)、第 9 卷第 2 期 (1991)、第 12 卷第 2 期 (1994)、第 15 卷第 1 期 (1997) 和第 16 卷第 2 期 (1998) 上刊登了本委员会提供的 1187 个天文学名词的推荐译名。现再推荐第八批 103 个, 其中大多数是近年出现的天文学新词。希望读者在使用过程中对译名提出改进意见。

第八批新词的提供者是天文学名词审定委员会委员沈良照、李竞和刘麟仲。

## The 8th Draft for the Chinese—Translation of Some Astronomical Terms

The Astronomical Terminology Committee of the CAS

| 英文名   | 推荐译名                    |
|---|-------------------------|
| ABRIXAS X-ray Satellite<br>(A Broadband Imaging X-ray<br>All-sky Survey X-ray<br>Satellite) | ABRIXAS 宽带成像 X 射线<br>卫星 |
| Advanced Composition Explorer<br>(ACE)  | 高新太阳风成分探测器              |
| advection   | 平流                      |
| Antlia Dwarf  | 唧筒矮星系                   |
| astrobiology  | 宇宙生命学                   |
| Caliban   | 天卫十七                    |
| Cat's Paw nebula (NGC 6334)   | 猫爪星云                    |
| cavity clocking   | 空腔计时                    |
| Centaur   | 半人马型小行星                 |
| Chiron-type object  | 喀戎型天体                   |
| coded aperture imaging  | 遮幅孔径成像                  |
| cometary pause  | 彗顶                      |
| critical equipotential surface  | 临界等位面                   |
| degenerate dwarf  | 简并态矮星                   |
| diffuse $\gamma$ -ray emission  | 弥漫 $\gamma$ 射线          |

|   |                    |
|---|--------------------|
| donor   | 输质星                |
| dust jet  | 尘埃喷流               |
| enhanced network  | 增强网络               |
| fabrication technique   | 光纤技术               |
| fan-like structure  | 扇形结构               |
| Far Ultraviolet Spectroscopic Explorer (FUSE)                       | 远紫外分光探测器           |
| Flame nebula (NGC 2024)   | 火焰星云               |
| focal extender  | 延焦器                |
| focal reducer   | 缩焦器                |
| galaxy supercluster   | 超星系团               |
| gas jet   | 气体喷流               |
| giant donor   | 输质巨星               |
| giant maximum   | 巨极大                |
| giant minimum   | 巨极小                |
| Gran Telescopio Canarias (GTC)                                      | 西班牙加那里大型望远镜        |
| Henon–Helies model  | 埃农–海利斯模型           |
| Highly Advanced Laboratory for Communications and Astronomy (HALCA) | HALCA(高新通信和天文实验室)  |
| High-Energy Transient Experiment 2 (HETE 2)                         | 第二偶现高能辐射实验         |
| Hyades supercluster   | 毕宿超级星团             |
| hydrogen-deficient donor  | 缺氢输质星              |
| hydrogen-rich donor   | 富氢输质星              |
| image sensing   | 图像传感               |
| impulsive pause   | 脉冲相                |
| interferometric nulling   | 干涉相消               |
| intranetwork field  | 网络内场               |
| jet-like feature  | 喷流形特征              |
| jet-like structure  | 喷流形结构              |
| Large sky area multi-object fiber spectroscopic telescope (LAMOST)  | LAMOST(大型多天体分光望远镜) |
| luminosity parallax   | 光度视差               |
| magnetic cavity   | 磁腔                 |
| magnetic cell   | 磁胞                 |

|   |                 |
|---|-----------------|
| Mars Climate Orbiter (MCO)                    | 环火气候探测器         |
| Mars Global Surveyor (MGS)                    | 火星全球勘测器         |
| Mars Polar Lander (MPL)                       | 火星极地着陆器         |
| meteor storm                                  | 流星暴             |
| microarcsec                                   | 微角秒             |
| millennium                                    | 千禧年; 千年纪        |
| milliarcsec                                   | 毫角秒             |
| miniflare                                     | 微耀斑             |
| mode-hopping                                  | 模式跃变            |
| modest telescope                              | 中型望远镜           |
| moving magnetic feature                       | 运动磁结构           |
| <br>  |                 |
| Near Earth Asteroid Rendezvous (NEAR)         | NEAR(近地小行星探测器)  |
| Next Generation Space Telescope (NGST)        | NGST(下一代空间望远镜)  |
| Nozomi  | 希望(空间探测器)       |
| <br>  |                 |
| pile-up boundary                              | 堆积区边界           |
| pile-up region                                | 堆积区             |
| polarity reversal line                        | 极性变换线           |
| population II main sequence                   | 星族 II 主序        |
| post-flare loop                               | 耀斑后环            |
| primordial galaxy                             | 原星系             |
| proper tetrad                                 | 本征基             |
| pseudonucleus                                 | 假核              |
| <br>  |                 |
| radio photosphere                             | 射电光球            |
| rotational aperture synthesis                 | 自转孔径综合          |
| <br>  |                 |
| satellite Doppler tracking                    | 人卫多普勒测量         |
| Sloan Digital Sky Survey (SDSS)               | 斯隆数字化巡天 (SDSS)  |
| Southern African Large Telescope (SALT)       | 南非大型望远镜 (SALT)  |
| Stardust                                      | 星尘(空间探测器)       |
| Submillimeter Wave Astronomy Satellite (SWAS) | 亚毫米波天文卫星 (SWAS) |
| Sun-like star                                 | 太阳型恒星           |
| superluminal illusion                         | 超光速幻觉           |
| superluminal jet                              | 超光速喷流           |
| swan-like structure                           | 天鹅云状结构          |
| Sycorax                                       | 天卫十六            |
| <br>  |                 |
| tail axis                                     | 彗尾轴             |
| tail-disconnection event                      | 断尾事件            |

|   |                 |
|---|-----------------|
| tail kink                               | 彗尾扭结            |
| tial knot                               | 彗尾结             |
| tail ray                                | 彗尾射线            |
| tail streamer                           | 彗尾流束            |
| Tucana Dwarf                            | 杜鹃矮星系           |
| ultraluminous infrared galaxy<br>(ULIG) | 特高光度红外星系 (ULIG) |
| un-Sun-like star                        | 非太阳型恒星          |
| unwrapping                              | 无卷缠             |
| Wide Field Infrared Explorer<br>(WIRE)  | WIRE(广角红外探测者)   |
| wrapping                                | 卷缠              |
| X-ray Multi-Mirror (XMM)                | X 射线多镜望远镜       |
| Zarya                                   | 黎明 (国际空间站)      |
| zone of annularity                      | 环食带             |
| 2-meter-class telescope                 | 2 米级望远镜         |
| 4-meter-class telescope                 | 4 米级望远镜         |
| 6-meter-class telescope                 | 6 米级望远镜         |
| 8-meter-class telescope                 | 8 米级望远镜         |
| 10-meter-class telescope                | 10 米级望远镜        |
| 1-mirror telescope                      | 单反光面望远镜         |
| 2-mirror telescope                      | 二反光面望远镜         |
| 3-mirror telescope                      | 三反光面望远镜         |